



Maurepas  
sans  
frontière

N°61  
AUTOMNE 2006

## Bulletin d'informations

### Editorial

L'année 2006 va bientôt s'achever, et ce sera alors le temps des bilans.

S'il en est un que je peux faire dès maintenant, c'est celui des nouvelles adhésions : dix nouvelles familles sont venues nous rejoindre depuis la Soirée des 20 ans du jumelage avec Henstedt-Ulzburg et le Forum ! C'est donc vers ces nouveaux adhérents que je me tourne particulièrement aujourd'hui pour leur dire combien nous sommes tous heureux de les compter parmi nous, et aussi pour leur demander de ne pas hésiter à s'impliquer activement dans le fonctionnement de notre association, leur demander de nous apporter un regard nouveau sur le jumelage et la façon de le vivre.

Pour terminer cette année 2006 en beauté, et aussi pour rester dans la tradition, nous organisons notre soirée de la St Nicolas le 2 décembre. J'espère que nous serons, une nouvelle fois, très nombreux à partager ces moments privilégiés de convivialité. Puis, le 6 décembre, un groupe d'enfants germanistes accompagnera notre St. Nicolas à Repotel, et ensemble, ils offriront, tout en chantant des chants traditionnels, bonbons et gâteaux à nos Seniors.

Cette année 2006 aura été une belle année, tant sur le plan de nos rencontres avec nos villes jumelles, que sur le plan de l'évolution de notre groupe.

Merci à vous toutes et à vous tous, qui vous dévouez pour faire vivre votre Comité, merci de nous donner l'occasion d'exprimer notre bonheur et notre fierté d'être vos représentants.

Il est un peu tôt pour vous souhaiter de bonnes fêtes de fin d'année, mais ... on y pense quand même.

Philippe Prévost, Président du Comité de jumelage

## Le Comité de Jumelage à USEDOM

Nous étions 6 à quitter Maurepas en ce 1<sup>er</sup> octobre : il est 4h30 du matin !

Notre but : participer aux cérémonies organisées à Usedom pour l'anniversaire de la réunification allemande, en compagnie de nos amis de Henstedt-Ulzburg, puis s'arrêter au retour à Berlin pour une visite privée.

Tout avait commencé cet été sur une sollicitation de notre ville jumelle, qui, tous les deux ans, accueille Henstedt-Ulzburg pour ces cérémonies. Début juillet, après s'être réunis pour préparer ensemble ce voyage, les billets d'avion sont achetés, les réservations de voiture et d'hôtel à Berlin pour le retour sont faites.

Orly, 6h30, les guichets de la Compagnie EasyJet sont déjà bien chargés, nos formalités d'enregistrement sont faites, on peut embarquer. Le vol est sans problème pour Berlin.

Nous prenons possession des voitures de location, et à 17h nous arrivons à Usedom, où nous sommes attendus devant la Mairie.



Le soir, nous retrouvons le groupe de H.U., arrivé la veille, qui rentre de la visite organisée pour eux. Ils sont 70, dont 17 courageux venus en vélo.

Lundi 2 octobre, après une bonne nuit, départ à 10h pour aller visiter une Ferme Musée dans le Nord de l'île de Usedom. La vie dans l'île depuis le début du 20<sup>ème</sup> siècle est bien retracée, et nous pouvons voir les outils et imaginer le mode de vie de l'époque.

Nous sommes de retour à Usedom pour 17h car une surprise nous attend : baptême de la place près de l'hôtel où est logée la délégation de H.U., qui devient « EUROPAPLATZ », avec l'accrochage du panneau « Maurepas 1220 km » que nous leur avons offert il y a deux ans. Nous sommes particulièrement touchés par cette attention de

nous attendre pour dévoiler ces panneaux. Quand aurons-nous notre « Place Usedom » à Maurepas ?



A peine le temps de nous remettre de nos émotions, nous voici à nouveau en voiture pour rejoindre Peenemünde, où nous allons assister à un concert donné dans la Grande salle des turbines, à l'occasion de l'« Usedomer Musikfestival ». Plus de mille spectateurs et parmi eux six Maurepasians passent une magnifique soirée.

Mardi 3 octobre, jour anniversaire de la réunification. La journée commence à 10h par une cérémonie en l'Eglise Ste Marie où se retrouvent tous les officiels de Usedom et l'ensemble des délégations. A 11h, une autre cérémonie nous rassemble dans l'Ecole, et les discours des autorités municipales présentes sont écoutés 'religieusement'.



Ce sont des moments privilégiés que nous partageons avec nos amis allemands. Comme il n'est pas de retrouvailles à Usedom sans un repas en commun, nous nous retrouvons chez les pompiers pour la traditionnelle « Goulasch Canon » bien chaude servie autour de la roulante de campagne : moments de convivialité où chacun se

rappelle des 'fois précédentes' et pense déjà aux prochaines.

Après avoir salué nos amis de H.U. qui rentrent chez eux, notre petit groupe se sépare en deux pour des activités différentes avec leurs familles d'accueil : visite du bord de mer pour les uns, sortie en voilier pour les autres.



Le soir nous nous retrouvons pour dire au revoir et un grand merci à nos amis d'Usedom, en la personne de Elke Stüwer et du 1<sup>er</sup> adjoint au Maire.

Mercredi 4 octobre, départ très matinal de Usedom vers Berlin, où nous avons rendez-vous avec Monsieur Joachim Süme, Président du Conseil municipal de H.U., qui nous a préparé une visite personnalisée de Berlin.

13h, nous sommes attendus à l'entrée du Parlement (Reichstag) par une assistante parlementaire. Nous avons l'honneur de déjeuner dans la salle de restaurant des parlementaires, cadre exceptionnel par son histoire et son architecture. Puis nous avons droit à une visite guidée en français du Bâtiment du Parlement (*photo ci contre*), vide de ses occupants habituels pour quelques jours. Salles particulières des différents partis politiques, salles des Commissions, salles de conférence, salles de presse, Salle Plénière, tout nous est montré et bien expliqué.

Nous terminons seuls la visite des extérieurs et du toit du Parlement avec son célèbre Dôme en verre. Nous avons Berlin à nos pieds, le vent et la pluie ne nous gâchent pas le spectacle.

Nous quittons le Parlement à pieds pour rejoindre la PostdamerPlatz. Au passage, nous traversons le Mémorial de l'Holocauste Juif, impressionnant avec ses 2700 monuments.

La PostdamerPlatz est elle aussi impressionnante en cette fin de journée, où la lumière artificielle vient prendre le dessus sur l'éclairage crépusculaire. Il nous faut une bonne bière pour encore mieux apprécier ce décor moderne.

Jeudi 5 octobre. Nous commençons la journée par un circuit en car 'CityTour', et pendant deux heures, nous sillonnons Berlin et ses sites touristiques et historiques principaux, avec des commentaires dans la langue de notre choix.

Au cours de l'après-midi, nous visitons le Musée 'Story of Berlin', puis nous faisons quelques achats au KADEWE, le plus grand des Hypermarchés de luxe de Berlin. La journée se termine au « Friedrichstadtpalast » où nous assistons à la représentation de Casanova, la « Biggest Revuethatre of Europe ». Il est plus de minuit quand nous arrivons à l'hôtel, un peu fatigués mais heureux.

Vendredi 6 octobre. Nous partageons le petit-déjeuner avec Joachim Süme, et nous le remercions pour la qualité de l'organisation de la visite, et aussi pour son implication personnelle et sa présence permanente à nos côtés pendant ces deux jours. Nous avons avec lui une pensée pour son épouse Ann-Margretqui, souffrant, avait du rester à Henstedt-Ulzburg.

Joachim, tous ces bons moments, nous te les devons : MERCI

C'est l'heure de retourner prendre notre avion qui va nous ramener vers Paris.

Nous venons de passer des moments excellents et pourtant, nous n'avons certainement pas tout vu à Berlin. A quand le prochain voyage ?

Philippe Prévost



# Brèves d'Allemagne

## HENSTEDT-ULZBURG

**PARC DES CITOYENS :** Volker Dornquast, devenu pour un an président du Lions Club de Henstedt-Ulzburg, a inauguré en août dernier le nouveau « Parc des Citoyens » : un espace de verdure et de détente à l'adresse des petits et des grands.

**NOUVEAU QUARTIER :** maisons en bande de caractère et de bon goût, voilà le nouveau « quartier du jardin » au sud de la commune (sur près de 35 000 m<sup>2</sup>) à Ulzburg-Sud, où travail et détente, campagne et proximité-ville, vivent en complète harmonie.

**CONSEIL MUNICIPAL DE JEUNES :** On a élu pour la 4<sup>ème</sup> fois le « conseil municipal » des jeunes de HU, le 19 septembre dernier. Nombreuses ont été jusque là les initiatives et conseils qui y ont pris forme.

**ETE 2006 :** Tout comme à Maurepas, les arbres de HU, eux aussi, ont eu « soif ». Ne pas hésiter à les arroser !

**PLANTATIONS :** Ce n'est pas moins de 17 000 arbres « feuillus » qui ont été plantés sur 3 hectares de la commune de HU.

**UNE MONTRE POUR SAUVER LE MOULIN :** Acheter une montre décorée avec le « Moulin de Götzberg » et on se rapprochera du budget requis pour sa restauration qui s'élève à 250 000 €. Il manque encore 50 000 € pour ne pas entendre dire de la bouche des enfants que la « farine ça vient des rayons du supermarché » !!

**BEAUCOUP D'EAU !** 2,4 millions de litres c'est ce que coûte l'arrosage quotidien des 8 stades de sport engazonnés de HU !

### **COURS D'ANGLAIS :**

Quand les petits (dès 2 ans et demi) s'inscrivent aux cours d'anglais-initiation !

**TSUNAMI :** Bilan de l'aide aux sinistrés du Tsunami : 28 000 € ont été collectés à HU particulièrement pour aider à la reconstruction du Sri-Lanka.

**GUIDE DES SENIORS :** Il vient de paraître axé sur 3 blocs : infos et conseils, santé et habitat, temps libre, engagement associatif et social.

**LOCATION D'ECOLE :** construite par un organisme privé sur le district de Ulzburg Sud, une nouvelle école va voir le jour et sera louée à la commune pendant 25 ans. Passé ce délai, elle deviendra propriété de la commune.

### **DONS DU SANG RECORD pour Horst**

**Schmidt :** 101 dons du sang c'est la performance atteinte par l'ancien maire-élu Horst Schmidt de HU. En guise de reconnaissance, la collectivité lui a offert « du café » qu'il a aussitôt redistribué à leur ville jumelle polonaise de Wierchow.

## USEDOM

Inauguration de la « forêt du cimetière » où l'on pourra se faire enterrer au pied d'un chêne !

Traduction, résumé (Arlette Julien)  
Secrétaire du CJM

## Un maurepasien à Wierchow

Henstedt-Ulzburg, est aussi jumelée, avec Wierchow, un joli petit village Polonais situé environ à 540 km de HU. Nous sommes donc partis septembre avec 2 minibus conduit par Reinhard jumelage, et son épouse, présidente, moi même, et 6 élèves (de 15 à 18 ans) l'autre minibus était conduit accompagné de son épouse Dana Heyman que nous polonaise qui vit à HU et qui

Samedi une petite visite aux très intéressante nous Ramcke, Horst Oswald et L'après midi était consacrée une messe dans leur très groupe folklorique suivi de toutes les personnalités nous a amenés au stade pour les traditionnels discours et déguster les produits régionaux.

Nous avons dansés, et il m'a semblé, que cette fête était très réussie car j'étais le seul Français dans cette expédition et je n'ai pas tout compris, mais j'en garde un magnifique souvenir et en particulier de nombreuses photos.



de HU le vendredi 1<sup>er</sup> des pompiers, dans le premier Schaar, président de ce était présent: Lore Fuchs vice-John Siegmund, pasteur de HU de différentes écoles de HU. ; par Volker Dornquast, et d'autres jeunes, assisté de connaissons bien, une fait les traductions.

alentours de Wierchow était avons retrouvés: Siegfried Edda Lessing.

à la fête de la moisson après jolie église. Un cortège avec un

**Jacques Carré**

## VISITES, VOYAGES et RENCONTRES 2006

### **SUR LA ROUTE DES VACANCES... !**

La famille Julien en villégiature en Bretagne et de passage par le Morbihan en compagnie d'anciens adhérents du Jumelage devenus bretons (la famille Campe) et en visite dans la magnifique ville de Malestroit a rencontré, par le plus grand des hasards, la famille Simcox au complet (rappelons que Glynnis SIMCOX est la présidente du comité de Jumelage de Waterlooville - notre ville jumelle). Après le verre de l'amitié nous avons passé la soirée tous ensemble dans le sympathique village de "Le Cours"(distant de 15 km) où la famille Simcox possède une petite maison de campagne fort sympathique au milieu de la nature bretonne.

Arlette Julien



### **A LA DECOUVERTE DE MUNICH**

Munich, ce n'est pas seulement l'Oktoberfest ou la capitale de la Coupe du Monde de football!!! Bien sûr la bière y est très bonne et les brasseries ne manquent pas ! Elles y ont d'ailleurs du caractère et s'y retrouver entre amis est fort agréable. C'est une ville qui mérite d'être un peu mieux connue. Les églises baroques sont très nombreuses, toutes d'un intérêt particulier : l'Asamkirche, la Frauenkirche, la Michaelskirche...ou la cathédrale où officia notre nouveau Pape Benoît XVI. Les musées sont très riches : le Stadtmuseum, le Musée de la pêche et de la chasse, les Pinakothek, la Bürgersaal... Mon coup de cœur va à la Lenbachhaus. C'est un petit musée qui ne manque pas d'intérêt, je vous le recommande, car la maison est un chef d'œuvre en elle-même et les peintures modernes présentées sont de renommée mondiale (Jan Polack, Lovis Corinth, Kandinsky, Münter, Klee...)

Déambuler dans le Centre Ville est un vrai plaisir car on y sent une atmosphère de gaîté conviviale communicative. Se promener sur le marché aux victuailles est un plaisir des yeux avant d'être celui du palais.

Munich peut être aussi le départ vers de bien belles excursions comme celle qui mène au château Nymphenburg. On n'est pas très loin non plus des châteaux de Louis II de Bavière : Neuschwanstein, Linderhof, Herrenschiemse..., d'Oberammergau et ses sculpteurs sur bois et la station de ski bien connue de Garmisch-Partenkirchen.

Bref, c'est une semaine bien remplie que nous avons passée avec nos correspondants et trois autres couples allemands.

Nicole et Guy Malaquin

### **DANS LA CAMPAGNE CAUCHOISE ET DANS LES TRANCHEES**

Nous avons eu le plaisir de recevoir cet été nos amis de Waterlooville, la famille Smith, Robin et Lesley.

Nous les avons accueillis à Dieppe où ils sont arrivés en provenance de Newhaven, via la liaison retenue pour leur voyage de mai 2007. Le temps normand du mois d'août n'était pas très favorable, mais ils connaissent !.

Nous avons néanmoins profité de leur venue pour nous promener dans la campagne cachoise. Dans un champ, dans lequel subsistent les restes d'une base de lancement de V1, nous avons découvert un festival en plein air d'art contemporain. Nous avons également passé une journée dans la Somme avec visite du musée d'Albert, découverte des tranchées de la guerre 14-18, recueillement devant le mémorial franco-anglais de Thiepval. Le clou de la journée étant le féérique « son et lumière » qui illumine la cathédrale d'Amiens que nous vous conseillons d'aller voir si vous passez dans le coin.



*Le mémorial de Thiepval*



*Robin admire l'art moderne*

Dominique et Myriam Dantant

### **PHILATELIE**

Comme déjà dans le passé, j'ai exposé une du Hampshire « Hampex ». Elle était composée de transité par Le Havre et portant des marques cette époque d'améliorer le traitement du courrier a évidemment intéressé nos voisins anglais et j'ai membre de l'association philatélique de décrocher une 3<sup>ème</sup> place au concours par Parfoot directeur de l'école de Purbrook qui fait faisais à l'école Malmedonne avec notre VP Nicole) de ses élèves pour la prochaine exposition



présentation philatélique à l'exposition régionale lettres et plis des années 1800 à 1860, ayant « d'achemineurs » (entreprises privées tentant à avec l'étranger). Ce sujet avec son coté maritime obtenu une médaille de vermeil. Associé à un Waterlooville, j'ai permis à cette dernière de association !. J'ai également rencontré Kevin faire de la philatélie à ses élèves (comme je le et qui pense pouvoir nous proposer des travaux philatélique de Maurepas.

Dominique Dantant

## VISITE EN SLOVAQUIE

Pour permettre de mieux les connaître, le Mouvement Européen France / Section Yvelines organise périodiquement des voyages dans les pays nouveaux membres de l'Union européenne. Cette année la destination prévue était la Slovaquie. Je suis donc parti avec une vingtaine d'autres yvelinois du mercredi 27 septembre au dimanche 1<sup>er</sup> octobre.

La Slovaquie est un « grand petit pays » comme ils se plaisent à le définir, situé en Europe Centrale et redevenu indépendant au 1<sup>er</sup> janvier 1993, trois ans après la « révolution de velours » de 1989 qui mit fin au régime totalitaire communiste imposé par le « coup de Prague » de février 1948, le « Printemps de Prague » de 1968 ayant été interrompu brutalement en août de cette année par l'Union soviétique et ses alliés.

La séparation d'avec la République Tchèque s'est elle effectuée d'une façon totalement pacifique et globalement aux mieux des intérêts de deux parties. Ils expliquent ce souhait d'indépendance par un poids disproportionné des « tchèques » aussi bien au niveau de l'état que de l'économie dans l'ancienne Tchécoslovaquie.



*Le parlement de Bratislava*

Notre voyage prévoyait un volet « officiel » avec de nombreuses rencontres et un volet touristique.

Partout nous avons reçu un accueil très chaleureux, chaque interlocuteur ayant à cœur de nous montrer que leur intégration à l'Union européenne est justifiée.

Nous avons rencontré les responsables du logement social qui sont venus se former en France. Ils ont à Bratislava à gérer le plus grand ensemble de logements sociaux en Europe (150 000 habitants).



*Une église moderne (le pays est très catholique)*

Nous avons ainsi rencontré le directeur de la nouvelle usine PSA-Peugeot Citroën implanté à Trnava, nous décrivant les procédures mises en place, par exemple en collaboration avec les autorités locales et l'Éducation Nationale pour la formation du personnel. Il indique que les véhicules qui sortent actuellement de l'usine sont au même niveau de qualité que ceux des autres usines du groupe.



*Le blason de la ville de Trnava (avec le Christ au centre)*

Le côté touristique a été consacré à Bratislava la capitale, à l'architecture typique de cette partie de l'Europe, à la découverte des premiers contreforts des Carpates avec en particulier une belle grotte karstique. Nous sommes tous revenus ravis de cette visite et confiant dans l'avenir européen de la Slovaquie.

Dominique Dantant

## UNE SEMAINE A HENSTEDT-ULZBURG

Après avoir fêté le mariage du second fils de Wolfgang et Anke Koëtz, fin août 2006, nous avons été retenus « en otages » une semaine à Henstedt-Ulzburg par un programme admirablement préparé par les membres éminents du Freundeskreiss, le président Karl Heinz Freistedt et Marlies pour une randonnée au bord de la Baltique, Hörst et Marghrete Löhr avec une croisière vers Helgoland, des piques-niques avec Wolfgang et Anke et une visite « bien arrosée » aux Jardins des Dahlias.



*Wolfgang, Anke et Marie-José (ci-dessus)*

*Karl Heinz, Marie-José, Anke et Marlies (ce-dessous)*



Il y a eu aussi la participation à la réunion mensuelle du Freundeskreiss le premier vendredi du mois. Cette fois c'était « Abendgrill » chez les Dade avec Günther Löhr à l'intendance. Ce fut une soirée très festive avec beaucoup de cordialité, de chaleur et d'amitié.

En conclusion, cette semaine comme otages fut fort agréable et montre bien la réalité de nos échanges franco-allemands

Yves et Marie-José Chivot